Universitatea
Ştefan cel Mare
Suceava

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Instituţia de învăţământ superior	**Universitatea „Ştefan cel Mare" din Suceava**
Facultatea	**Facultatea de Litere şi Ştiinţe ale Comunicării**
Departamentul	**Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării**
Domeniul de studii	**Limbă şi literatură**
Ciclul de studii	**Licenţă**
Programul de studii/calificarea	**Limba şi literatura română – Limba şi literatura spaniolă** **Limba şi literatura franceză – Limba şi literatura spaniolă**

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	**ELEMENTE DE GRAMATICĂ COMPARATĂ (S)**				
Titularul activităţilor de curs	Dr. Silvia Corina NUȚU				
Titularul activităţilor de seminar	Drd. Lavinia IENCEANU				
Anul de studiu	II	Semestrul	3	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categoria formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară				DF
	Categoria de opţionalitate a disciplinei: DO - obligatorie (impusă), DA - opţională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				DA

3. Timpul total estimat (ore alocate activităţilor didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	1	Seminar	2	Laborator	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învăţământ	42	Curs	14	Seminar	28	Laborator	-	Proiect	-

II Distribuţia fondului de timp pe semestru:	ore
II a)Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe	11
II b)Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren	10
II c)Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri	10
II d)Tutoriat	
III Examinări	2
IV Alte activităţi:	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	31
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

Curriculum	
Competenţe	

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

Desfăşurare a cursului		• Sală de curs dotată cu tablă şi de preferinţă cu laptop şi videoproiector
Desfăşurare aplicaţii	Seminar	• Sală de curs dotată cu tablă şi de preferinţă cu laptop şi videoproiector

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	• Comunicarea eficientă, scrisă şi orală, în limbile moderne; • Descrierea sincronică şi diacronică a fenomenului lingvistic; • Descrierea sistemului fonetic, gramatical şi lexical al limbilor moderne şi utilizarea acestuia în producerea şi traducerea de texte şi în interacţiunea verbală.
Competenţe transversale	• Utilizarea componentelor domeniului Limbă şi literatură în deplină concordanţă cu etica profesională; • Relaţionarea în echipă; comunicarea interpersonală şi asumarea de roluri specifice.

7. **Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Identificarea limbilor romanice de cultură prin elementele lor specifice la nivel fonetic, morfologic şi ortografic. Cunoaşterea regulilor de citire şi pronunţare în aceste limbi. Analiza elementelor principale de morfologie din punctul de vedere al categoriilor lor gramaticale şi al etimologiei. Cunoaşterea cauzelor şi a modului de evoluţie de la latină la limbile romanice a unor clase şi categorii morfologice. Cunoaşterea originii, istoriei şi a particularităţilor limbilor romanice
Obiective specifice	Activitatea cu studenţii urmăreşte să le ofere acestora cunoştinţe privitoare la poziţia limbii spaniole între limbile romanice, prin prezentarea trăsăturilor specifice fiecărei limbi în parte şi analiza acestora în contrast cu cele ale limbii spaniole. Activităţile didactice vor asigura contactul direct cu limbile romanice de cultură, studiul contrastiv şi comparativ realizat practic, prin lucrul pe text. Studenţii vor acumula cunoştinţe fundamentale care se pot constitui ca bază pentru învăţarea ulterioară a acestor limbi.

8. **Conţinuturi**

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observaţii
1. Familias de lenguas: las lenguas romances. Rasgos de la lengua latina estándar y del latín vulgar	2	Prelegere, expunere problematizată	Materiale folosite în cadrul procesului educaţional specific disciplinei: suport de curs, prezentări grafice şi video.
2. Bases de la lingüística histórica y comparada. Tipología de las lenguas. Carácter sintético y carácter analítico	2		
3. Categorías gramaticales del sustantivo: determinación, número, género, caso	2		
4. Tipos de pronombres y sus orígenes. La categoría de la persona	2		
5. Comportamiento del adjetivo. El adverbio. La comparación	2		
6. Categorías gramaticales del verbo: tiempo, modo, aspecto, diátesis	2		
7. Formas verbales sintéticas y analíticas	2		

Bibliografie

*** *Crestomaţie romanică,* Bucureşti, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974
Catalán, Diego, *Lingüística ibero-románica*, Madrid, 1974
Climent de Benito, Jaime, *Constitución de los primitivos romances peninsulares. Surgimiento y expansión del romance castellano*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006
Fernández Jaén, Jorge, *El latín en Hispania: la romanización de la Península Ibérica. El latín vulgar. Particularidades del latín hispánico*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006
García De Diego, Vicente, *Gramática histórica española*, Gredos, Madrid, 1970
Goga, Ecaterina, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic),* Bucureşti, 1980
Iordan, Iorgu, *Introducere în lingvistica romanică*, Bucureşti, 1957
Iordan, Iorgu, *Lingvistica romanică. Evoluţie. Curente. Metode*, Bucureşti, 1962
Iordan, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică,* Bucureşti, 1965
Lapesa, Rafael, *Estudios de morfosíntaxis histórica del español*, Gredos, Madrid, 2000
Oancea, Ileana, *Romanitate şi istorie,* Timişoara, 1993
Reinheimer Rîpeanu, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, Bucureşti, 1993
Renzi, Lorenzo, *Introduzione alla filologia romanica*, Bologna, 1976
Ridruejo, E., *Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico*, Síntesis, Madrid, 1989
Sala, Marius (coord.), *Enciclopedia limbilor romanice*, Bucureşti, 1989
Seiciuc, Lavinia, cap. II A.: *Español* (*La diátesis*: p. 228-233, *El aspecto*: p. 234-252) şi cap. IV: *De la latină la limbile romanice* (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală şi morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanţe şi disonanţe*, I: *Verbul*, Editura Universităţii „Ştefan cel Mare”, Suceava, 2011
Seiciuc, Lavinia, cap. II: *De la latină la limbile romanice* (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală şi morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanţe şi disonanţe*, II: *Substantivul*, Editura Universităţii „Ştefan cel Mare”, Suceava
Tagliavini, Carlo, *Originile limbilor neolatine,* Bucureşti, 1977
Vásquez Cuesta, Pilar y Méndez da Luz, Maria Albertina, *Gramática portuguesa*, Gredos, Madrid, vol I-II, 1971

Bibliografie minimală

*** *Crestomaţie romanică,* Bucureşti, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974
Goga, Ecaterina, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic),* Bucureşti, 1980
Iordan, Iorgu, *Lingvistica romanică. Evoluţie. Curente. Metode*, Bucureşti, 1962
Iordan, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică,* Bucureşti, 1965
Reinheimer Rîpeanu, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, Bucureşti, 1993

Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observaţii
1. Rasgos de las lenguas románicas y germánicas. Afinidades y disparidades fonético-ortográficas	2	Dialog, analiză textuală comparativ - contrastivă, exerciții de lexic și gramatică	Materiale folosite în cadrul procesului educaţional specific disciplinei: suport de seminar cu textele discutate, materiale audio și video.
2. El género de los sustantivos	4		
3. Las preposiciones	2		
4. Verbos de régimen prepositivo. Análisis contrastivo	2		
5. La formación del verbo. Análisis contrastivo	2		
6. Los adjetivos I. Aspectos varios	4		
7. Adjetivos cromáticos. Análisis comparativo	2		
8. Términos onomatopéyicos. Análisis comparativo	2		
9. Falsos amigos/ *False friends/ Cognati falsi*: español - rumano, inglés, portugués, italiano, francés	6		
10. El español y el caló	2		

Bibliografie

*** *Crestomaţie romanică,* Bucureşti, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974
Catalán, Diego, *Lingüística ibero-románica*, Madrid, 1974
Climent de Benito, Jaime, *Constitución de los primitivos romances peninsulares. Surgimiento y expansión del romance castellano*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006
Fernández Jaén, Jorge, *El latín en Hispania: la romanización de la Península Ibérica. El latín vulgar. Particularidades del latín hispánico*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006
García De Diego, Vicente, *Gramática histórica española*, Gredos, Madrid, 1970
Goga, Ecaterina, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic),* Bucureşti, 1980
Iordan, Iorgu, *Introducere în lingvistica romanică*, Bucureşti, 1957
Iordan, Iorgu, *Lingvistica romanică. Evoluţie. Curente. Metode*, Bucureşti, 1962
Iordan, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică,* Bucureşti, 1965
Lapesa, Rafael, *Estudios de morfosíntaxis histórica del español*, Gredos, Madrid, 2000
Oancea, Ileana, *Romanitate şi istorie,* Timişoara, 1993
Reinheimer Rîpeanu, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, Bucureşti, 1993
Renzi, Lorenzo, *Introduzione alla filologia romanica*, Bologna, 1976
Ridruejo, E., *Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico*, Síntesis, Madrid, 1989
Sala, Marius (coord.), *Enciclopedia limbilor romanice*, Bucureşti, 1989
Seiciuc, Lavinia, cap. II A.: *Español* (*La diátesis*: p. 228-233, *El aspecto*: p. 234-252) şi cap. IV: *De la latină la limbile romanice* (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală şi morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanţe şi disonanţe*, I: *Verbul*, Editura Universităţii „Ştefan cel Mare”, Suceava, 2011
Seiciuc, Lavinia, cap. II: *De la latină la limbile romanice* (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală şi morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanţe şi disonanţe*, II: *Substantivul*, Editura Universităţii „Ştefan cel Mare”, Suceava
Tagliavini, Carlo, *Originile limbilor neolatine,* Bucureşti, 1977
Vásquez Cuesta, Pilar y Méndez da Luz, Maria Albertina, *Gramática portuguesa*, Gredos, Madrid, vol I-II, 1971

Bibliografie minimală

*** *Crestomaţie romanică,* Bucureşti, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974
Goga, Ecaterina, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic),* Bucureşti, 1980
Iordan, Iorgu, *Lingvistica romanică. Evoluţie. Curente. Metode*, Bucureşti, 1962
Iordan, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică,* Bucureşti, 1965
Reinheimer Rîpeanu, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, Bucureşti, 1993

Bibliografie auxiliară

Aparecida Duarte, Cristina, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el portugués*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2005
Bueso, Isabel & Casamián, Pilar, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el inglés*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2010.
Gonzaléz, Carmen & Gómez, Raquel, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el italiano,* Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2007.
Chireac, Silvia-Maria & Țiței, Alina & Ienceanu, Lavinia, *El español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto*, Iași: Editura „Universității Alexandru Ioan Cuza”, 2017.
Herrero Martín, Rosa Ana & González-Cremona Nogales, Pablo Daniel *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el alemán*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2007.
Madrona Fernández, Alberto & Pisot Díaz, Rafael, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el rumano*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2007.
Vocabulario español-caló

https://www.academia.edu/11649711/Vocabulario_Cal%C3%B3_Espa%C3%B1ol_Espa%C3%B1ol_Cal%C3%B3

9. **Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

- Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în alte centre universitare din ţară şi din străinătate.

10. **Evaluare**

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Cunoașterea particularităților spațiilor lingvistice romanice	Sumativă - testare pe baza tematicii cursurilor și seminariilor	50%
Seminar	Identificarea și analizarea particularităților gramaticale și lexicale ale limbii spaniole prin comparație și contrast cu cele ale altor limbi	Formativă (pe parcurs)+ Test/referat final	50%
Standard minim de performanţă			
• Clasificarea corectă a limbilor romanice • Recunoașterea limbilor romanice în formă orală și scrisă			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicaţie
02.10.2020		

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
02.10.2020	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
02.10.2020	